

CE 57/93/23

Jumbo Run

Chaque année, le CERN reçoit près de 30.000 visiteurs venant du monde entier. Il arrive que certaines visites ont un caractère particulier voire insolite ce qui fut le cas le samedi 3 juillet. En effet, à l'initiative de MM. R. Volck (PPE) et E. Powell (DG) assisté par le nouveau Chef du Service des Visites Guy Adam et de nombreux guides, quelques 110 handicapés physiques pris en charge par 150 *side-caristes* ont eu la possibilité et la grande joie de visiter certaines de nos installations ainsi que le Microcosm.

Regroupé sous le nom de "Jumbo Run" cette Association de *side-caristes* venant de toute la Suisse a pour la neuvième année consécutive, pris en charge bénévolement ces handicapés romands pendant toute une journée.

Every year CERN welcomes nearly 30,000 visitors from all over the world. Some of these visits are rather special or, indeed, unique. Such was the case on Saturday 3 July. On the initiative of Messrs. R. Volck (PPE) and E. Powell (DG), aided by the new Head of the Visits Service, Guy Adam, and a large number of guides, some 110 handicapped people in the care of 150 owners of motorcycle-sidecar outfits were enabled to pay a very enjoyable visit to some of our installations and Microcosm.

This association of sidecar outfit owners, under the title "Jumbo Run", took care of these handicapped people from all over Switzerland for the entire day at their own expense for the ninth year in succession.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la réunion du Comité de concertation permanent (CCP) le 29 juin 1993, les sujets suivants ont été discutés:

Rapport sur les réunions de juin du Conseil et de ses comités

H. Weber a rendu compte du résultat de ces réunions, en indiquant, en particulier, que le Conseil avait demandé que les documents concernant l'indice de variation des coûts et la concertation avec le personnel soient soumis de nouveau sous une forme révisée. Il a également indiqué que le Comité des finances avait approuvé la proposition de rénovation et d'extension du restaurant n° 1. M. Borghini a pris note des points positifs résultant de ces réunions des comités, en ce qui concerne le projet de LHC et les procédures internes de concertation avec le Directeur général, mais a souligné le mécontentement de l'Association du personnel sur la question de la révision des documents sur l'indice de variation des coûts et la concertation avec le personnel. L'Association du personnel réservera sa position en attendant l'élection de son Comité exécutif prévue pour l'après-midi du 29 juin 1993 et de nouvelles discussions au Conseil du personnel.

Attachés non rémunérés – rémunération et activités

W. Middelkoop a présenté un document révisé résultant de discussions ayant eu lieu dans un groupe de travail auquel participe l'Association du personnel. Celle-ci a demandé un nouvel entretien avec la Division du personnel pour éclaircir des points spécifiques qui, s'il sont d'intérêt général, seront mis à l'ordre du jour de la prochaine réunion du CCP.

Révision des Statut et Règlement du personnel Proposition d'une nouvelle approche à une politique de contrat avec le personnel

La discussion a été reportée à la réunion du sous-groupe du 20 juillet 1993.

Prolongation du contrat avec INTRAS

D. Ball a communiqué les derniers développements en la matière, annonçant que l'INTRAS entend maintenant dénoncer le contrat actuel à compter de la fin de l'année. H. Weber a souligné qu'il était urgent que le Comité de surveillance pour l'assurance maladie formule des propositions visant à réduire les coûts de l'assurance maladie.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 29 June 1993, the following subjects were discussed :

Report on June meetings of Council and its Committees

H. Weber reported on the outcome of these meetings indicating, in particular, that Council had asked for the documents regarding the Cost Variation Index and Concertation with the staff to be re-submitted in a revised form. He also indicated that the Finance Committee had approved the proposed renovation and extension of Restaurant No. 1. M. Borghini took note of the positive points resulting from these Committee meetings, with respect to the LHC project and to the internal concertation procedures with the Director-General but underlined the Staff Association's dissatisfaction on the question of revised documents on the Cost Variation Index and Concertation with the staff. The Staff Association would reserve its position pending the election of its Executive Committee scheduled for the afternoon of 29 June 1993 and further discussions in the Staff Council.

Unpaid Associates – remuneration and activities

W. Middelkoop presented a revised document as a result of discussions in a working group with the Staff Association. The Staff Association requested a further clarification with Personnel Division on specific items which, in case of general interest, would be put on the agenda of the next meeting of the SCC.

Revision of Staff Rules and Regulations Proposal for a new approach to Staff Contract Policy

Discussion was deferred to the meeting of the Sub-Group on 20 July 1993.

Prolongation of contract with INTRAS

D. Ball reported on recent developments to the effect that INTRAS now plans to cancel the present contract as from the end of this year. H. Weber emphasised the urgency for the Health Insurance Supervisory Board to make proposals on cost containment of health insurance expenses.

Encouragement au travail à temps partiel pour le personnel proche de la retraite

W. Middelkoop a présenté un document sur ce sujet qui a été approuvé par le Comité, sous réserve de quelques modifications du texte. Le CCP recommande que les éventuelles économies réalisées grâce à ce programme pilote soient utilisées pour des recrutements et qu'un premier bilan soit soumis en juin 1994.

Rapport sur le cours pilote de préparation à la retraite

W. Middelkoop a fait part du succès du cours pilote et du souhait exprimé par ses participants que ce type de séminaire soit tenu une fois par an. D. Ball, au nom de l'Association du personnel, a remercié les personnes ayant pris part à son organisation et déclaré que l'Association se réjouit de voir ce besoin ainsi satisfait.

Elaboration du rapport MOAS à présenter au Conseil en décembre 1993

H. Weber a fait le point sur le travail effectué jusqu'ici par le Groupe de travail MOAS pour l'élaboration d'un rapport préliminaire. Celui-ci devrait pouvoir être examiné avant la mi-septembre 1993 en vue de l'établissement, pour fin octobre/début novembre, de la version définitive qui doit être soumise au Conseil en décembre 1993. L'Association du personnel a regretté que, malgré sa demande réitérée de participer à cette préparation, ce travail conjoint ait été reporté et a déclaré qu'elle commencerait donc de son côté, indépendamment, un travail d'évaluation du MOAS.

Statut juridique du document "Règles révisées d'utilisation des installations informatiques au CERN"

W. Middelkoop a rappelé à quelles occasions le document avait auparavant été discuté au CCP et publié dans le Bulletin hebdomadaire. L'Association du personnel a déclaré qu'elle ne reconnaît pas la validité juridique du document. H. Weber a proposé de lui donner le statut de 'circulaire opérationnelle', ce qui serait également possible pour des documents analogues concernant notamment la protection et l'accès; une proposition dans ce sens sera soumise lors de la prochaine réunion du CCP.

Divers

- Nouvelle version proposée des Statuts de l'Association du personnel : H. Weber a remercié l'Association du personnel d'avoir transmis ce document et a déclaré que l'Administration l'examinerait et formulerait ses commentaires en temps utile.
- Comité de surveillance des restaurants : H. Weber a proposé de modifier la composition du Comité pour que celui-ci comprenne deux représentants de la Direction et deux de l'Association du personnel, tout en gardant la possibilité de faire appel à des experts si besoin est. Cette proposition doit être discutée lors de la prochaine réunion du CCP.

La prochaine réunion du Comité de concertation permanent est prévue pour le 15 septembre 1993.

Encouragement of part-time working for staff approaching retirement

W. Middelkoop presented a document on this subject which received the agreement of the Committee, subject to some textual changes. The SCC recommends that potential savings realised from this pilot programme should be used for recruitments and that a status report should be given in June 1994.

Report on the pilot training course on Preparation for Retirement

W. Middelkoop reported on the success of the pilot course and the wish expressed by those participating that such an event should be held once per year. On behalf of the Staff Association, D. Ball thanked all those who had taken part and stated that the Association is pleased to see that this need is being satisfied.

Preparation of MOAS Report to Council in December 1993

H.- Weber outlined progress to date on the preparation of a draft report by the MOAS Working Group. This draft report should be available for discussion before mid-September 1993 with a view to being finalised by end October/early November for submission to Council in December 1993. The Staff Association regretted that its repeated requests to participate in the preparation had been postponed and stated that it would therefore start its own independent assessment of MOAS.

The legal status of the document "Revised rules for the use of computing facilities at CERN"

W. Middelkoop indicated previous occasions when the document had been discussed at the SCC and published in the Weekly Bulletin. The Staff Association stated that it does not recognise the legal validity of such a document. H. Weber stated the document could be given the status of an 'operational circular' which could be the case for similar documents regarding, e.g. safety and access; a proposal along these lines would be tabled for discussion at the next meeting of the SCC.

Other business

- Proposed revised Statutes of the Staff Association : H. Weber thanked the Staff Association for communicating this document and stated that the Management would examine it and present comments in due course.
- Restaurant Supervisory Committee : H. Weber proposed to modify the membership of the Committee to comprise two representatives of the Management and two representatives of the Staff Association, whilst retaining the possibility to call upon experts as appropriate. This proposal is to be discussed at the next meeting of the SCC.

The next meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on 15 September 1993

AVANCEMENT ET CHANGEMENT DE FILIÈRE DE CARRIÈRE EXAMEN 1993

Les décisions relatives à l'avancement, à l'avancement exceptionnel et à l'attribution des primes pour services exceptionnels ont maintenant été prises suivant les directives publiées dans le Bulletin no 23/93. Le cas échéant, ces décisions seront appliquées aux traitements du mois de juillet 1993. Comme pour les années précédentes, la décision d'octroi de l'échelon annuel sera communiquée au personnel par le biais du traitement indiqué sur le décompte de paye du mois de juillet. Toutes les autres décisions sont notifiées séparément au personnel concerné.

Comme en 1992, les propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du Personnel, sont examinées en vue de préparer les recommandations de ces derniers pour le 15 octobre 1993. Les décisions finales seront appliquées rétroactivement au 1er juillet 1993.

Division du Personnel
Tél. 4480

MATÉRIEL USAGÉ

Des quantités importantes de matériel excédentaire ont été rassemblées et ont déjà été envoyées en Europe de l'Est et dans les pays du Tiers Monde. La Direction encourage la poursuite et le développement de ces activités et demande à l'ensemble du personnel du CERN d'aider le groupe responsable. Si vous disposez de matériel inutilisé, mais dans un état convenable, veuillez prendre contact par téléphone ou par courrier électronique avec M. Cipriotti/ECP, G. Harigel/PE ou N. Koulberg/PPE.

Merci de votre aide qui sera fort appréciée.

ADVANCEMENT AND CHANGE OF CAREER PATH 1993 REVIEW

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions have now been made following the guide-lines published in Weekly Bulletin no 23/93. These decisions will be included, where applicable, in the salaries for the month of July 1993. The award of the annual step will be communicated to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions are being communicated by separate notification to the staff concerned.

As in 1992, change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division are being examined with a view to preparing the latter's recommendations by 15 October 1993. Final decisions will be applied retroactively to 1 July 1993.

Personnel Division
Tel. 4480

SURPLUS EQUIPMENT

Important quantities of surplus equipment have been collected and already been shipped to East-European and Third World countries. The Directorate encourages the continuation and expansion of these activities and asks the entire CERN staff to give any possible help and information to the group in charge of this venture. If you know of equipment no longer in use and in decent shape, please contact by phone or E-mail : M. Cipriotti/ECP, G. Harigel/PPE, or N. Koulberg/PPE.

Thank you in advance for your help, which will certainly be appreciated by the recipients.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 8 juin, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa trente-septième réunion.

Le Président P. Levaux a fait état de sa participation à la séance du Directoire du 24 mai 1993 à laquelle il avait été invité par le Directeur général. A cette occasion, du fait du paiement par la Caisse de ses frais de fonctionnement et de l'autonomie de fonctionnement que cette disposition implique, une clarification des engagements de la Caisse vis-à-vis du personnel au service de l'Administration de la Caisse, qui est membre du personnel du CERN, est apparue nécessaire.

Le mandat de l'Administrateur arrivant à expiration à la fin de cette année, le Conseil d'administration a décidé de proposer au Conseil du CERN la reconduction de ce mandat pour une nouvelle période de trois ans. Cette proposition doit être faite, selon les Statuts de la Caisse, "avec l'accord du Directeur général".

Le Conseil d'administration a entendu le rapport du Président du groupe de travail sur la structure administrative de la Caisse, W. Middelkoop. Les points suivants ont notamment été abordés : participation de la Caisse à la Commission consultative paritaire de reclassement et d'invalidité et mise au point d'un cahier des charges pour l'Administrateur. Il a été convenu qu'un rapport final serait présenté au Conseil d'administration en septembre.

L'évaluation des besoins en personnel des unités fonctionnelles de l'Administration de la Caisse avait déjà fait l'objet d'un examen de la part du groupe de travail précité. Afin d'entériner certaines de ses propositions, plus particulièrement en ce qui concerne les ressources nécessaires dans l'unité s'occupant des questions comptables à la suite du départ à la retraite de l'actuel responsable, le Conseil d'administration a convenu de mettre au concours un poste de comptable.

Le Conseil d'Administration a entendu un rapport de G. Maurin, Président du Comité de placement, sur la séance qui s'était tenue la veille avec les experts bancaires. Il ressort à moyen terme, compte tenu de la reprise économique aux États-Unis et, probablement, en Europe en 1994, que la Caisse devra réexaminer sa répartition des avoirs. L'attrait des obligations devrait en effet faiblir au regard des investissements en actions. G. Maurin a également fait rapport sur les activités du Groupe de travail sur les questions actuarielles, en indiquant que le groupe envisage d'étudier plus particulièrement les questions de valeurs de transfert, de loi des salaires, de politique de promotion et de ses incidences sur l'équilibre de la Caisse ainsi que de l'indexation des pensions.

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-seventh meeting on 8 June.

The Chairman, P. Levaux, gave an account of his attendance at the Directorate meeting on 24 May 1993 to which he had been invited by the Director-General. Owing to the Fund's responsibility for payment of its operating costs and the operational autonomy which that provision implied, a clarification of the Fund's commitments towards the administrative staff of the Fund, who are CERN staff members, was found necessary on that occasion.

As the Administrator's term of office was due to expire at the end of the current year, the Governing Board had decided to propose that the CERN Council renew it for a further three years. According to the Rules of the Fund, such a proposal had to be made "with the agreement of the Director-General".

The Governing Board heard the report of the Chairman of the working group on the administrative structure of the Fund, W. Middelkoop. The items addressed included in particular participation of the Fund in the Joint Advisory Rehabilitation and Incapacity Board and a set of terms of reference for the Administrator. It was agreed that a final report would be put before the Governing Board in September.

The aforementioned working group had already examined the assessment of the staffing requirements of the functional units of the Fund's Administration. By way of confirmation of some of the proposals, especially in relation to the resources needed in the unit dealing with accounting matters following the retirement of the person currently in charge, the Governing Board agreed to invite applications for the post of accountant.

The Governing Board heard a report from G. Maurin, Chairman of the Investment Committee, on the previous day's session with banking experts. It appeared that, in the medium term, in view of the economic recovery in the United States and probably in Europe in 1994, the Fund should take another look at the distribution of its assets. The attractiveness of bonds was likely to lessen in favour of investments in shares. G. Maurin also reported on the operations of the working group on actuarial matters, stating that the group intended to take a closer look at transfer values, wage legislation, promotions policy and its effects on the balance of the Fund and pensions indexation.

The Governing Board then proposed that the CERN Council should renew the terms of office of the Chairman and Vice-Chairman of the Governing Board,

Le Conseil d'administration a ensuite proposé le renouvellement, par le Conseil du CERN, à compter du 1er janvier 1994 des mandats de Président et de Vice-président du Conseil d'administration, respectivement Paul Levaux et Guy Maurin, pour une durée de trois ans. Il reste encore à pourvoir au second poste de vice-président.

Finalement, le Conseil d'administration a pris connaissance du rapport du Commissaire aux comptes sur le rapport annuel 1992 de la Caisse de pensions et des commentaires de l'Administration.

Il a été pris note avec regret du décès de MM. H. Piron et J.M. Colmez.

RAPPORT ANNUEL 1992 DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le rapport annuel 1992 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 25 juin 1993, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38), bât. 5, 1-030.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 12 July

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Some perspectives of transition radiation detectors

by K.A. ISPIRIAN / Yerevan Physics Institute,
Yerevan, Armenia

Transition radiation detectors are frequently used to identify relativistic particles with a Lorentz factor $\gamma = 10^3$ to 10^4 . We present a novel concept to extend this technique to higher values of γ up to $\gamma = 10^5$. This method may be of value at future hadron colliders.

Monday 12 July

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

B Physics with the CDF experiment at Fermilab

by Vaia PAPADIMITRIOU / FNAL (CDF
Collaboration)

Recent measurements of B hadron and b-quark production cross sections in $\bar{p}p$ collisions at $\sqrt{s} = 1.8$ TeV, using exclusive and inclusive B decay modes, will be presented and compared

Paul Levaux and Guy Maurin, for a further three years from 1st January 1994. The second Vice-Chairman still had to be appointed.

Finally, the Governing Board took note of the auditor's report on the 1992 Annual Report of the Pension Fund and the Administration's comments.

It regretfully took note of the deaths of Messrs. H. Piron and J.M. Colmez.

1992 ANNUAL REPORT OF THE PENSION FUND

The 1992 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 25 June 1993, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767 27 38), bldg 5, 1-030.

with theoretical predictions. A precision measurement of the average B hadron lifetime and a preliminary measurement of the charged to neutral B meson lifetime ratio will be also presented. Observation and mass measurement of the B_s and results on the search for the Λ_b will be reported as well.

Tuesday 13 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Summary of HADRON 93

Experimental results in HADRON spectroscopy

by Lucien MONTANET / CERN-PPE

HADRON 93 took place in Como, 21-25 June 1993. We shall review the results presented at the conference on light and heavy quark HADRON spectroscopy.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 14 July

PRESENTATION

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6/2-24

The World-Wide Web : a guided tour

by R. CAILLIAU / CERN-ECP

This presentation will entirely consist of the live projection in colour of navigation in the information from the PS Division, CERN, and many other institutes by the simple click of a mouse button. Its aim is to show you what information is available on-line from your desktop, how easy it is to get at it, and what is yet to come. The World-Wide Web or W3 is currently the simplest way to access on-line information from systems on the Internet. Its usage has spread fast, both inside and outside the HEP community. Questions will be answered throughout the demonstration.

Wednesday 14 July

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Lattice chiral fermions from a domain wall defect

by D. KAPLAN / U.C. San Diego

One can construct a lattice theory of fermions in odd dimensions with a domain wall mass defect, such that the effective field theory on the even dimensional defect exhibits a chiral spectrum. In the presence of background gauge fields the anomaly structure of the effective chiral field theory is correctly accounted for by the flow of Chern-Simons current in the extra dimension. The topological character of the system makes it look promising as a non-perturbative regulator for interacting chiral gauge theories, but naïve attempts fail. I discuss briefly a promising approach by Neuberger and Narayanan.

Friday 16 July

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Exploring new physics with CP asymmetries in B decays

by Y. NIR / Weizmann Institute

CP asymmetries in neutral B decays into final CP eigenstates are theoretically very clean. That would enable an unambiguous observation of New Physics effects. Measuring several modes would further distinguish among the possible new sources of CP violation. The asymmetries are sensitive to extensions of the quark sector and of the scalar sector and to supersymmetry. They would crucially test various schemes for quark mass matrices.

Monday 19 July

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

CCFR Results on neutrino scattering at the Tevatron

by Wesley H. SMITH / University of Wisconsin

Results are presented from deep inelastic interactions in neutrino-nucleon scattering at the CCFR neutrino detector in the Fermilab Tevatron quad-triplet neutrino beam. The structure function data sample consists of 1,000,000 neutrino-induced and 165,000 antineutrino-induced charged-current events (after cuts). The non-singlet QCD evolution is

compared to xF_3 to determine the value of $\Lambda_{\overline{MS}}$ with 50 MeV accuracy, and the combined non-singlet and singlet evolution is used to address the question of the shape of the gluon distribution. A sample of 5030 neutrino and 1060 antineutrino induced opposite sign dimuon events with $30 > E_\nu > 600$ GeV allows the first next-to-leading-order extraction of the charm quark mass parameter, the nucleon strangeness content, the x dependence and the scaling behavior of the strange quark distribution function and a measurement of the CKM matrix element V_{cd} . The ratio of charged-current to neutral-current deep inelastic interactions is used to make a high-precision measurement of the weak mixing angle. This result represents the most precise measurement, with the highest statistics and mean neutrino energy, from neutrino-nucleon scattering experiments to date.

Tuesday 20 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Selected highlights of DZero

by Bernard G. POPE / Michigan State University

Thursday 22 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

On the experimental program at UNK

by Alexandre ZAITSEV / Serpukhov IHEP

Friday 23 July *

SPECIAL COLLOQUIUM

at 14.30 hrs* – Auditorium

Overview of the International Thermonuclear Experimental Reactor

by Paul-Henri REBUT / Director ITER-EDA, San Diego, USA

Preceded by an introduction on "The European Fusion Programme"

by Charles MAISONNIER, Director "Fusion Programme" DG XII - CEC - Brussels

* Please note unusual day and time

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

Next week

Mon. 19 July	09.00	---	Opening session
	10.15	P. Darriulat	An introduction to CERN (1)
	11.15	C. Jarlskog	Introduction to Particle Physics (1)
Tue. 20 July	09.00	P. Darriulat	An introduction to CERN (2)
	10.15	L. Foà	Collider Physics (1)
	11.15	C. Jarlskog	Introduction to Particle Physics (2)
Wed. 21 July	09.00	P. Darriulat	An introduction to CERN (3)
	10.15	L. Foà	Collider Physics (2)
	11.15	C. Jarlskog	Introduction to Particle Physics (3)
Thur. 22 July	09.00	L. Foà	Collider Physics (3)
	10.15	A. Cohen	A Cosmology Primer (1)
	11.15	C. Jarlskog	Introduction to Particle Physics (4)
Fri. 23 July	09.00	L. Foà	Collider Physics (4)
	10.15	A. Cohen	A Cosmology Primer (2)
	11.15	C. Jarlskog	Introduction to Particle Physics (5)

While these lectures are prepared for Summer Students who are at CERN this summer, they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, so that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme (Word file) is available on the PE Division server:

- for PC users on the Novell network : attach to SRV1_PE as Guest
- for Mac users :
Appletalk zone PE Division
server SRV1_PE
username Guest
Chooser volume USR (folder Home>Guest>Summer)

Fellows and Associates Service
Tel. 4471

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

AUX CLIENTS DU RESTAURANT N° 1 (COOP)

Une affluence exceptionnelle est prévue du 14 au 16 juillet, en raison de la Conférence sur les contributions des chambres à bulles à la physique des particules.

Des dispositions ont été prises à cet effet par le secrétariat de la Conférence et par la Coop.

Nous comptons sur votre compréhension pour accepter les quelques inconvénients pouvant résulter d'une diminution du nombre de places disponibles.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

TO THE CLIENTS OF RESTAURANT N° 1 (COOP)

An important increase in the number of clients is expected from 14 to 16 July inclusive, due to the Conference on the Bubble Chamber Contributions to Particle Physics.

With this in mind, arrangements have been made by the Conference Secretariat and the Coop.

We apologize for any inconvenience caused by the reduction in seats available.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

CHANGEMENT DES CYLINDRES DES PORTES CHANGE OF LOCK BARRELS

Nous rappelons à tous les utilisateurs du CERN qu'il est formellement interdit de procéder au changement de cylindres posés sur les portes du Laboratoire. Lorsqu'un changement est nécessaire, faites une demande au "Correspondant Divisionnaire, plan de fermeture" de votre Division, lui seul étant habilité à prendre les mesures qui s'imposent.

Services AS/GL et ST/CE

We should like to remind all CERN users that it is forbidden to change the barrels of CERN door locks. If a change is necessary, apply to your Divisional Correspondent responsible for locks, who is the only person entitled to take the necessary steps.

AS/GL and ST/CE Services

Division <i>Division</i>	Correspondant Divisionnaire <i>Divisional Correspondent</i>	Téléphone <i>Phone</i>
AG	H. Schmal	4203
AS	G. Fournier	3623
AT	R. Haas	2970
Bâtiment 29	E. Sambardier	8167
CN	V. Favrot	2393
DG	M. Compain	4468
ECP	B. Smaniotto	4865
FI	R. Muzelier	2747
MT	Ch. Muller	3959
PE	E. Lapraz	4474
PPE	M. Thomeczek	4070
PS	P. Noverraz	2505
SL	P. Chuteaux	5269
ST	J. M. Dessi	3276
TH	T. Faberge	2422
TIS	J. Guex	5097

EXPOSITION

DES PRESSES POLYTECHNIQUES ET UNIVERSITAIRES ROMANDES

mardi 13 et mercredi 14 juillet
de 09h30 à 17.00h
dans le hall d'entrée du bâtiment principal

Des prix spéciaux seront accordés
durant l'exposition

A VENDRE AUX DIVISIONS

1 hangar métallique à démonter de 25 × 8 m, soit 200 m².

R. Gruaz
Division AS – Groupe Logistique
Tél. 5782 ou bip 13-6207

INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

6 juillet 1993

6 July 1993

Le nouveau Comité exécutif s'est réuni lundi 5 juillet et a procédé à la répartition de ses postes.

The new Executive Committee met on Monday 5 July and made the following appointments:

Sa composition s'établit ainsi :

Michel BORGHINI	Président/President
Derek BALL	Vice-président/Vice-president
	Responsable de l'Information/ Information Officer
Michel VITASSE	Vice-Président
Raymond COLLOMB	Trésorier/Treasurer
Marcel AYMON	Secrétaire /Secretary
Gérard ANTOINET	Membres/Members
Etienne BROUZET	
Stephen HUTCHINS	
Lucien VOS	

* * * * *

Concertation avec le personnel et méthode d'ajustement annuel des traitements

Il nous paraît utile de développer le contenu du communiqué de presse que nous avons publié la semaine dernière dans le Bulletin après la réunion du Conseil du CERN du 25 juin. Aujourd'hui, nous examinerons la concertation avec le personnel et la méthode d'ajustement annuel des traitements.

LE "GROUPE STROHAL": en décembre 1991, le Conseil du CERN a estimé qu'il conviendrait d'adopter une méthode d'adaptation annuelle des traitements, juste et équitable, qui éviterait les longues et pénibles discussions hivernales dont nous avons tous, hélas, l'expérience. A cet effet, il a mis en place un groupe de travail interne du Comité du Conseil¹, composé de membres du Conseil du CERN ad personam (c'est-à-dire ne représentant pas les opinions de leurs délégations).

Ce groupe, appelé officiellement Groupe de travail sur l'indice de variation des coûts, avait pour mandat initial de présenter au Comité du Conseil, des idées sur cette question: *"Le Conseil décide de créer un groupe de travail sous la présidence de M. C. Strohal pour revoir le mode de calcul de l'indice de variation des coûts"*. Des discussions avec la Direction et l'Association du personnel devraient avoir lieu par la suite, dans un cadre qui restait à définir.

Dès le mois de mars 1992, ce groupe a demandé au Comité du Conseil d'élargir son mandat, ce qu'il a fait. Mais le rapport écrit de ce groupe (CERN/CC/1985) n'a été rendu public que lors de la réunion du Conseil du 25 juin dernier. C'est pourquoi nous n'avons pas pu vous en informer plus tôt dans le Bulletin².

¹ Le Conseil est l'organe suprême du CERN; le Comité du Conseil est, en principe, un organe subsidiaire du Conseil, créé et modifié au cours des années, chargé de préparer des recommandations pour décision par le Conseil. Il se réunit à huis clos, mais avec la présence de la Direction.

² Par exemple, c'est avec le plus grand étonnement que nous avons trouvé dans ce Rapport que *"en ce qui concerne les mesures visant à donner une importance plus grande à la reconnaissance du mérite personnel, le Groupe de travail a accueilli avec satisfaction les propositions de la Direction"*! en effet, le Conseil du CERN avait demandé, en juin 1991, que la Direction lui remette un rapport après deux ans de mise en oeuvre du nouveau système dit MOAS, soit en décembre 1993. Nous ne pouvons pas comprendre comment des propositions de modification de MOAS ont pu être présentées au Groupe Strohal en 1992, avant analyse des résultats. D'autant plus que l'Administration nous avait certifié, dans le Comité de concertation permanent, qu'elle n'avait pas transmis de telles propositions... Nous allons évidemment demander des explications.

Cependant, dès mars 1993, le Groupe avait fait des recommandations sur deux points particuliers de son mandat élargi: les mécanismes de décision touchant les questions de personnel et la méthode d'adaptation annuelle des traitements.

Le Comité du Conseil demandait donc à la Direction de faire des propositions sur ces deux questions, en tenant compte des recommandations du Groupe Strohal, après discussion avec l'Association du personnel, lors de la session du Conseil de juin 1993.

C'est ainsi que la Direction et l'Association ont discuté deux documents, l'un intitulé **CONCERTATION AVEC LE PERSONNEL**, l'autre **L'INDICE DE VARIATION DES COÛTS - L'ADAPTATION ANNUELLE DES TRAITEMENTS**. Nous vous avons tenu au courant, fin mai, de la grave crise que nous avons évité de justesse, mais finalement un accord a pu se faire sur ces deux propositions, début juin.

CONCERTATION AVEC LE PERSONNEL (CERN/CC/1979): ce document proposait des changements dans les méthodes de concertation interne, entre le Directeur général et l'Association du personnel: le Comité de concertation permanent serait présidé par le Directeur général ou une personne à qui il déléguerait son pouvoir de décision sur les matières en discussion; le Comité de concertation permanent s'efforcerait d'arriver à un accord sur tous les sujets examinés. Pour faciliter la recherche d'un accord, une Commission de conciliation interne pourrait être mise en route, à la demande du Directeur général ou de l'Association.

En cas d'accord, le Directeur général (ou son représentant) prendrait la décision correspondante pour toute question relevant de son autorité. En cas de désaccord, le Directeur général garderait son pouvoir de décider, en motivant ses décisions.

Mais certaines questions relèvent du pouvoir de décision du Conseil du CERN (ou du Comité des Finances): il s'agit des modifications du Statut du personnel, des Statuts de la Caisse de pensions (ou des Règlements) mais aussi de l'adaptation annuelle ou périodique de la grille des traitements. Pour ces décisions, une nouvelle procédure supplémentaire était proposée sur la base des recommandations du Groupe Strohal.

Il était proposé que, d'un commun accord, le Directeur

général et l'Association pourraient décider de présenter au Conseil un ensemble de mesures formant un tout cohérent (un "paquet"); dans ce cas, le Conseil pourrait seulement l'accepter ou le rejeter, sans le modifier. En cas de rejet, le Conseil donnerait des directives générales pour que la concertation reprenne en vue de l'élaboration éventuelle de propositions modifiées.

MÉTHODE D'ADAPTATION ANNUELLE DES TRAITEMENTS (CERN/CC/1986): toujours selon une recommandation du Groupe Strohal, le document présenté par la Direction proposait que la méthode d'adaptation annuelle des traitements soit modifiée comme suit: le principe serait que le pouvoir d'achat des membres du personnel du CERN varie parallèlement à celui d'une moyenne des fonctionnaires nationaux des États membres (ou d'une importante partie de ceux-ci). Autrement dit, que le rapport entre ces pouvoirs d'achats soit maintenu d'année en année.

Ainsi, l'indice d'adaptation calculé ne serait pas fondé uniquement sur l'augmentation du coût de la vie à Genève, mais prendrait aussi en compte l'évolution économique et sociale dans les États membres dans la même mesure que ceux en auraient tenu compte pour leurs propres fonctionnaires nationaux¹.

En acceptant de se rallier à cette méthode, la Direction et l'Association pensaient faire preuve d'une solidarité objective et équilibrée avec les fonctionnaires nationaux d'une façon qui couperait court aux discussions annuelles, un des objectifs de cette réforme. C'est ainsi que la proposition impliquait que l'indice ainsi calculé, **qui n'est pas une indexation automatique sur l'inflation**, devrait être normalement appliqué sauf en des circonstances vraiment exceptionnelles, objectives et soudaines, dans lesquelles le pouvoir décisionnel du Conseil en ces matières pourrait s'exercer, après mise en oeuvre d'une procédure spéciale de concertation entre la Direction et l'Association.

LA RÉUNION DU CONSEIL DU 25 JUIN 1993: lors de cette réunion, le Rapport du Groupe Strohal, les deux documents précités figuraient au même point de l'ordre du jour. Disons tout de suite que le Rapport du Groupe Strohal n'a été ni discuté ni approuvé mais reconnu comme un document de travail du Comité du Conseil pouvant être distribué publiquement.

Le Président du Conseil a résumé, oralement, des discussions qui avaient eu lieu la veille au sein du Comité du Conseil, à huis clos, et dont les conclusions

¹ la méthode actuelle comprend l'octroi de l'indice du coût de la vie à Genève plus, éventuellement, l'augmentation nette des traitements de la fonction publique fédérale suisse ou des Services industriels de Genève; l'évolution des traitements des fonctionnaires nationaux de six États membres est seulement donnée pour information.

étaient, telles que nous les avons notées en séance² et le Conseil a entériné, sans vote et sans véritable discussion, les conclusions du Comité du Conseil ainsi présentées:

- *les propositions de la Direction sur la concertation et sur l'adaptation annuelle n'étaient pas acceptables car elles ne respectaient pas les objectifs retenus par le Groupe Strohal dans les conclusions de son rapport, à savoir:*

- *la liberté de la Direction dans le cadre des paramètres généraux de l'Organisation;*
- *les prérogatives du Conseil en matière de décision;*
- *le renforcement du caractère prévisible et transparent des processus pertinents pour le personnel."*

- *le document sur l'adaptation annuelle des traitements doit être remanié pour manifester clairement la pleine liberté du Conseil de décider chaque année la valeur de l'adaptation des traitements; la méthode ne serait qu'une méthode de calcul, le résultat du calcul ne serait qu'un guide et le Conseil ne serait aucunement tenu de le suivre.*

- *la, procédure de "paquet" devrait être modifiée pour qu'il soit clair que si le Conseil renvoyait un paquet une première fois et que la Direction présentait un paquet modifié une seconde fois, le Conseil retrouverait sa pleine liberté de faire ce qu'il voudrait avec ce paquet, l'accepter, le rejeter ou le modifier à sa guise.*

Lors de la discussion très sommaire qui a suivi (les véritables discussions ayant lieu la veille dans le Comité du Conseil), plusieurs délégués, membres du Groupe Strohal, ont manifesté leur volonté d'inclure dans les critères de décision annuelle des éléments tels que le recrutement, la mobilité, la politique d'avancement, etc.: ainsi, le Conseil effectuerait chaque année un examen de l'ensemble des conditions d'emploi... et sans la moindre discussion avec les représentants du personnel, car la procédure de concertation ne s'appliquerait pas à l'adaptation annuelle!

L'insistance du Conseil (ou du Comité du Conseil) d'avoir la pleine liberté de modifier chaque année les niveaux de traitements rendrait évidemment impossible

² Le résumé (provisoire) des conclusions de la réunion du Conseil est très laconique: "*Le Conseil prend note du document CERN/CC/1985 et, sur recommandation du Comité du Conseil, décide de demander à la Direction de préparer, sur la base des directives données par le Comité du Conseil, des versions révisées des propositions contenues dans le document CERN/CC/1986 et CERN/CC/1979, en vue d'un nouvel examen à la réunion d'octobre du Comité du Conseil.*"

Le Conseil décide également que le groupe de travail sur l'indice de variation des coûts a achevé sa mission et que les éventuelles questions restées en suspens devront être traitées dans un cadre différent."

Quant aux communications officielles dans le dernier Bulletin, elles sont totalement muettes sur ces questions.....

tout accord durable sur les conditions d'emploi et toute politique à long terme du personnel.

Et dans ces conditions, on se demande à quoi pourrait bien servir d'inventer une nouvelle méthode de concertation avec le personnel !

On notera également que le Conseil, qui affirme pourtant si fort sa volonté de garder tout son pouvoir de décision qu'il tient de la Convention, a, en réalité, abdiqué ce pouvoir entre les mains du Comité du Conseil, organe subsidiaire qui ne figure même pas dans cette même Convention! Il en résulte que les vrais discussions se déroulent à huis clos et que le public, pas seulement le personnel du CERN, ne peut contrôler de quelle façon le Conseil exerce son pouvoir. Il s'agit d'une dérive dangereuse pour l'équilibre des pouvoirs dans l'Organisation, que nous avons la ferme intention de discuter prochainement avec le Président du Conseil.

Il est clair aussi que la plus grande confusion entre adaptation annuelle des traitements et examen quinquennal des conditions d'emploi règne au sein du Comité du Conseil et du Conseil et qu'une clarification s'impose avant toute nouvelle proposition.

LE CALENDRIER: nous avons du temps pour ce faire. En effet, comme le Conseil du CERN n'a pas accepté la proposition de la Direction d'une nouvelle méthode d'adaptation annuelle des traitements, il ne pourra le faire, éventuellement, que lors de session **de décembre 1993**; ce sera alors trop tard pour qu'elle soit appliquée à l'adaptation **pour 1994**; c'est donc la méthode actuelle, en vigueur **depuis 1980**, qui s'appliquera cette fois encore.

Le Comité exécutif a examiné à plusieurs reprises la nouvelle situation créée par les décisions du Conseil. L'Association et l'Administration ont déjà procédé à un premier échange de vues informel lors de la réunion du Comité de concertation permanent, **le 29 juin au matin**. Le Conseil du personnel a déjà entendu un rapport, **le 29 juin après-midi**. Il se réunira à nouveau **le 22 juillet** pour préparer la réaction nécessaire, mais ne prendra position, vraisemblablement, que **le 17 août**. La prochaine réunion du Comité de concertation permanent aura lieu **le 15 septembre**, la prochaine séance du Comité du Conseil est fixée **au 7 octobre**.

Nous vous tiendrons au courant et ferons appel à vous le moment venu.

CYCLE DES CONFERENCES DU SOIR DE L' ASSOCIATION DU PERSONNEL.

L'année dernière, l'Association a repris avec succès les conférences du soir.

Afin de maintenir le haut niveau établi par nos conférenciers de renom international, nous serions heureux de recevoir vos suggestions tant pour les prochains sujets à traiter que pour les conférenciers qui pourraient les présenter.

Les exposés ne doivent avoir aucun but politique, religieux ou commercial.

Pour vos propositions veuillez contacter Claudine BALEUR - Secrétariat de l'Association du Personnel - Tel. 2819 - Fax 785 10 02.

Claudine Baleur@MACMAIL.CERN.CH

* * * * *

SERIES OF EVENING CONFERENCES ORGANISED BY THE STAFF ASSOCIATION

Last year the Staff Association successfully restarted its series of evening conferences.

To maintain the high level set by those speakers who were of international repute, we would welcome suggestions for speakers and topics. The presentations should not have any political, religious or commercial objective.

If you have any speakers to propose, please contact Claudine Baleur, Staff Association Secretariat - Tel. 2819 - Fax 785 10 02.

Claudine Baleur@MACMAIL.CERN.CH

CLUBS

FOOTBALL

9ème place	MT -	PS	3 : 1
11ème place	CRYO -	GEOMETRES	4 : 5



CROQUET

Le Croquet Club cherche un jeune pour tondre ses deux gazons, contre rémunération, du 12 juillet à la mi-août.

Si vous connaissez quelqu'un, veuillez lui demander de s'adresser d'urgence à N. G. Eatough au 3333 ou 13+ 3333.

The Croquet Club is looking for a youngster to mow its two lawns, for payment, from 12th July to mid-August.

If you know anyone, please ask them to urgently contact N. G. Eatough on 3333 or 13+3333.

VELO

Prochaines sorties :

SAMEDI 10 JUILLET : 2 sorties proposées

1ère sortie : sur la journée avec un **départ à 10h.00** pour 134 kilomètres, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour un parcours "à la demande", ce sont les participants qui décideront de leur direction et de leur kilométrage.

RAPPEL : n'oubliez pas de prendre votre bidon et surtout votre casquette, car notre ami "le soleil" peut taper dangereusement sur nos petites têtes à cette époque de l'année, et ce serait quand même dommage...!!!

SAMEDI 17 JUILLET :

Départ à 13h30, piscine de Ferney Voltaire pour 78 kilomètres avec la montée de Gimel puis celle de St Georges. Possibilité de couper à Mont S/Rolle et d'aller directement sur Trélex pour ceux qui veulent éviter les montées, ils feront ainsi 42 kilomètres."



CRICKET

CERN CC vs Geneva CC on Sunday, July 4th

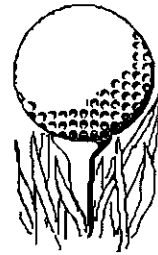
Sunday was obviously going to be one of those days when things never go right. The opposition arrived one hour late, although this did mean that for once all the CERN players were there before the opponents. In fact, Geneva only had 8 players, so one of the CERN player's sons turned out for them and eventually a spectator was also persuaded to play.

CERN then lost the toss and had to take to the field in the blazing heat. With Geneva missing most of their star batsmen runs came extremely slowly, but as this was not a limited over game it didn't really matter. At the fall of the first wicket the only batsman likely to cause us trouble came to the wicket. He could have been out 4 times in his first two overs, but alas every time the ball dropped just short of a fielder, and of course he went on to make 62, being dropped twice later on. After he was out the rest of the team managed to bring the total to 110 all out after two and a half hours. This left CERN with one hour fifty minutes to get the runs but this soon proved academic as the Geneva bowlers with their secret weapon scythed through the CERN batting in less than an hour, the total of 36 runs being the lowest CERN total for years. The top scorer was Extras with 20, 15 more than the highest score with the bat.

The next match (a Swiss League match) will be held in Bern on Saturday, July 10th.

For further information on the Cricket Club, please contact:

J. Barker (2658; JBARKER@CERNVM),
B. Pattison (2923; PATTISON@CERNVM) or
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM).



GOLF

The Mont-Saint-Jean golf course has always been a popular rendez-vous for the CERN Golf Club. Perhaps this is due to the warm welcome we always receive from the Director, Mr. Tinguely, or perhaps because of the magnificent view of the course from the restaurant in the clubhouse. It might even be due to the challenge this course presents with its fairways sloping in all different directions. Whatever the reason the fact remains, 50% of the club's members put their names down for our outing on Saturday, 3rd August. Consequently, for the second time this year, the total participation nudged the half-century.

A large number of participants always causes some inconvenience since those starting early spend two hours or so waiting for the later departures to arrive. They were, at least, comforted in their vigil by the sudden deterioration in the weather, well known to all alpinists, which ensured that none of the last third of the departure list managed to produce a winning score. The delay was further aggravated by the unfortunate demise of the M-S-J computer, which, in the absence of our Director of Computing, refused to reboot. Consequently we were forced to redo all the scorecards by hand.

Nevertheless, the enthusiasm for the golf course showed on the results. No fewer than 7 players returned net scores under par, with Serge Long, Guiliano Laurenti and Tony Fowler (yet again!) excelling. The results were as follows:

	1st Series	2nd series
	Ladies	
1st	S. Long (41) K. Taswell (31)	G. Laurenti (44)
2nd	M. Paccani (38) C. Ponting (30)	A. Fowler (41)
3rd	M. Bezard (37) M-T. Coupy (29)	G. Fernqvist (39)

GOLF (suite)

The next outing is to Esery on Friday 30th July. This is the nearest thing to a Scottish links course that the region can offer. The tees-off begin at 12h30 and the green-fee is 200 FFfr, with a cocktail generously offered to accompany the prize giving. We have reserved 36 tees-off so inscriptions should be returned as quickly as possible to Les Coull or Brian Moy: coull@cernvm or brianmoy@cernvm or by using the note below.

Please register me for the tournament at Esery on the 30th July

Name Div.

Handicap Tel.



YACHTING

NOCTURNE - RAPPEL

FRIDAY 16, SATURDAY 17 JULY 1993, do not forget to inscribe via Gigi Rolandi or Torsten Layda. For details see News 2/93.

VENDREDI 16, SAMEDI 17 JUILLET 1993, n'oubliez pas de vous inscrire auprès de Gigi Rolandi ou Torsten Layda. Voir détails dans le News 2/93.

ATTENTION !

Le First 25 a réintégré sa vieille demeure (380 083).

Le Surprise a pris la place du Yngling 10 (380 079).

L'Yngling 10 occupe la place de l'ancien Q-boat (380 089).

Le Sunbeam est à la bouée à l'extérieur (41) :

3ème rangée, 5ème place à partir du large, son you-you se trouve juste en face sur le mur.

Tous les détenteurs de licence CK sont invités à retirer la nouvelle clé auprès de Wolfgang Herdrich.

Résultats de la régates du 3 juillet 1993.

Dériveurs

	Type	Equipage	Temps réel	Rating	Temps composé
1	420 3	Eberle, Dierks	1h09'25"	115	1h00'21"
2	Laser 4	Layda, Matthey	1h07'12"	106	1h03'23"
3	Laser 1	Postema, Hirst	1h09'10"	106	1h05'15"
4	445	Bosco, Mazzari	1h38'15"	108	1h30'58"

Lestés

	Type/ Nom	Equipage	Temps réel	Rating	Temps composé
1	Blackbird Pelotina	P. + H. + T. Rohmig	1h01'37"	116	53'07"
2	Rush Pussycat	Yadigaroglo Gelissen Bonda	58'24"	108	54'04"
3	Comet 701	B. + J. Thylefors	1h29'03"	131	1h07'58"
4	Surprise Mic-Mac	Karner Tocane	1h23'43"	115	1h12'48"
5	Fantasia Platypus	Grier Fawer	1h36'05"	130	1h13'08"
6	Yngling Why-Not	Buchenbacher Goret	1h30'15"	123	1h13'08"
7	Yngling Vas-Y	Rabar Tsipolitis Lerche	1h29'50"	118	1h16'07"
8	Sangria Ydra	Rudolph Delisle Benker	1h41'05"	126	1h20'49"
9	Albin-Vega Freyja	Krach Mc.Kenzie	2h12'05"	129	1h41'36"

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Assurance maladie complémentaire à l'Austria

Nous prenons jusqu'au 30 juillet de nouvelles inscriptions. Nous avons résumé dans le Bulletin 6/93 du 08.02.93, les différentes catégories. Notre Secrétariat (tél. 3339) est à votre disposition pour vous donner les renseignements que vous souhaitez.

Literie Simmons

Vous bénéficiez d'une remise de 35% sur les tarifs des matelas, sommiers, accessoires.

Permis de conduire

Nous vous proposons des stages avec l'Auto Ecole des Aravis à Annecy pour tous types de permis B, moto, poids lourd, autocar, conduite accompagnée (à partir de 16 ans).

Pour le permis B, le prix est forfaitaire jusqu'à réussite, seuls les frais de dossiers sont à votre charge si vous repassez l'examen. Pour les débutants n'ayant jamais conduit, le stage commence par une mise en confiance d'une matinée sur piste.

Un circuit de ramassage gratuit est organisé en fonction du nombre d'inscrits.

Règlement des factures

Toutes les factures envoyées par INTERFON sont à régler au comptant, même en période de vacances. D'avance, nous vous remercions de nous faciliter la gestion de la Coopérative.

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Ouverture du magasin tous les jours de 13h.00 à 16h.30.

De nouveau en stock

Dicotronic 2, dictionnaire des synonymes, correcteur d'orthographe et conjugaison.

CASIO information

En vente, le nouveau Digital Diary SF-R20 (256). Ordinateur de poche CASIO FX-850P avec bloc mémoire (32-octets) RP-33, prix COOPIN CHF 195.- (valeur CHF 399.-).

Toujours en stock

Cassettes vidéo, audio, vidéo 8, VHS-C, marques BASF, TDK, MAXELL, SONY, etc..

Système de nettoyage pour toutes vos cassettes, marques BASF, ALLSOP 3, TRACHMATE.

Wenger : arrivage de couteaux suisses avec la nouvelle gamme de couteaux Ranger.

Konus : boussoles et loupes.

Self-service

Tous les gâteaux anglais PATERSON'S à CHF 3.30.

Cigarettes : Camel, Dunhill, etc..

Cigares : Havanna Bouquet, Ormond Junior, King Edwards, etc..

Tabacs : Amphora, Golden Blend, etc..

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

special Summer Rock Night
at the CERN rest. #3 (Prevessin)
from 7pm until VERY late!

Saturday July 17th
Samedi 17 juillet

Truck Gig



featuring
all great
CERN bands:

The Werewolves
Cross Talk
Dogs on Stage
Soul Flower
Wot!!
Flowers

Entrance free
Entrée libre

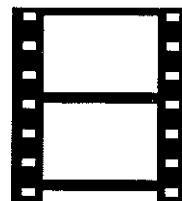
Bar, barbecue from 7pm

CERN Musicclub
Association du personnel
28/93-12.07.93

IX

Staff Association

CINE CLUB CERN



JEUDI 15 JUILLET 1993, à 20h.30

THURSDAY 15 JULY 1993, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

SHIRLEY VALENTINE (AU REVOIR MON CHER AMI)

of/de Lewis Gilbert

with/avec P. Collins, A. Steadman

Shirley Valentine and her husband share a dull life since the departure of their children. One day Shirley is invited by a girl friend to join her for a free journey to Greece. Being afraid of a refusal by her husband, she accepts without informing him.

A marvellous comedy with plenty of English humour !

Shirley Valentine vit seule avec son mari à qui elle n'a plus grand chose à dire depuis le départ des enfants. Un jour, une de ses amies gagne un voyage en Grèce pour deux personnes et lui propose de partir avec elle. Elle accepte, mais s'en va sans prévenir son mari, craignant une réponse négative.

Un merveilleuse comédie où l'humour anglais est tout le temps présent.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand

Entrée/entrance CHF 7.-

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 12 juillet

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Spaghetti au thon Salade verte b) Rôti de veau Pommes frites Baby carottes	a) Langue de bœuf charcutière Risi-bisi Salade verte b) Côte de porc milanaise Pommes savoyardes Carottes Vichy	a) Steak haché de bœuf aux échalotes Pommes mousseline b) Rôti de dindonneau à la forestière Choux-fleurs à la provençale Épinards à l'ail
Mardi Tuesday	a) Croustilles de merlan Pommes en dés Tomate b) Cuisse de lapin Polenta Pois mangetout	a) Merlan en colère Pâtes au beurre Salade verte b) Poulet rôti aux herbes Pommes rissolées Courgettes sautées	a) Oeuf au plat à la paysanne Haricots verts à la vapeur b) Rôti de bœuf au gros sel Pommes frites Fenouil à la tomate ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Mercredi Wednesday	a) Émincé de poulet Riz blanc Jardinière de légumes b) Sauté de bœuf Cornettes Jardinière de légumes	a) Saucisse de veau grillée Pâtes à l'ancienne Salade verte b) Gigot d'agneau à la diable Pommes à l'égyptienne Laitue braisée	a) Filet de poisson meunière Riz aux oignons b) Côte de porc échine au barbecue Carottes à la vapeur Courgettes en gratin CHOIX DE SAUCISSES 23.80 FF
Jeudi Thursday	a) Rognons sautés au madère Riz pilaf Courgettes b) Pojarski de veau Pommes frites Haricots verts	a) Steak de jambon à l'hawaïenne Gratin de pâtes Salade verte b) Rôti de bœuf au thym Galette de maïs Tomate étuvée	a) Poitrine de veau farcie à la provençale Choux de Bruxelles b) Lapin à la moutarde Coquillettes au beurre Tomate au four
Vendredi Friday	a) Épaule de porc rôtie Riz sauvage Carottes Vichy b) Filet de flétan Pommes nature Broccoli	a) Chili con carne Pommes nature Salade verte b) Filet de carrelet meunière Riz thaïlandais Ratatouille	a) Émincé de foie de volaille au vinaigre de Xérès Ratatouille de légumes b) Médaillon de brochette à l'oscille Pommes à l'anglaise Légumes frais de saison

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 12.7		Mardi Tuesday 13.7		Mercredi Wednesday 14.7		Jeudi Thursday 15.7		Vendredi Friday 16.7	
11.00 E	DETECTOR SEMINAR Some perspectives of transition radiation detectors by K.A. ISPIRIAN / Yerevan Physics Institute, Yerevan, Armenia			11.00 PS	PRESENTATION The World-Wide Web : a guided tour by R. CAILLIAU / CERN-ECP				
16.30 A	PPE SEMINAR B physics with the CDF experiment at Fermilab by Vaia PAPADIMITRIOU / FNAL (CDF Collaboration)	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Summary of HADRON 93. Experimental results in HADRON spectroscopy. by Lucien MONTANET / CERN-PPE	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Lattice chiral fermions from a domain wall defect by D. KAPLAN / U.C. San Diego			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Exploring new physics with CP asymmetries in B decays by Y. NIR / Weizmann Institute
19.7		20.7		21.7		22.7		23.7	
09.00 A	SUMMER STUDENTS LECTURES Opening session	09.00 A	SUMMER STUDENTS LECTURES An introduction to CERN (2) P. Darriulat	09.00 A	SUMMER STUDENTS LECTURES An introduction to CERN (3) P. Darriulat	09.00 A	SUMMER STUDENTS LECTURES Collider Physics (3) L.Foà	09.00 A	SUMMER STUDENTS LECTURES Collider Physics (4) L.Foà
10.15	An introduction to CERN (1) P. Darriulat	10.15	Collider Physics (1) L.Foà	10.15	Collider Physics (2) L.Foà	10.15	A Cosmology Primer (1) A. Cohen	10.15	A Cosmology Primer (2) A. Cohen
11.15	Introduction to Particle Physics (1) C. Jarlskog	11.15	Introduction to Particle Physics (2) C. Jarlskog	11.15	Introduction to Particle Physics (3) C. Jarlskog	11.15	Introduction to Particle Physics (4) C. Jarlskog	11.15	Introduction to Particle Physics (5) C. Jarlskog
16.30 A	PPE SEMINAR CCFR Results on neutrino scattering at the Tevatron by Wesley H. SMITH / University of Wisconsin	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Selected highlights of DZero by Bernard G. POPE / Michigan State University			16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR On the experimental program at UNK by Alexandre ZAITSEV / Serpukhov IHEP	14.30 A	SPECIAL COLLOQUIUM Overview of the International Thermonuclear Experimental Reactor by Paul-Henri REBUT / Director ITER-EDA, San Diego, USA Preceded by an introduction on "The European Fusion Programme" by Charles MAISONNIER, Director "Fusion Programme" DG XII - CEC - Brussels

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005